

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1994 Nr. 183

---

---

A. TITEL

*Memorie van Overeenstemming over het bestuur door de Europese Unie over Mostar;  
Genève, 5 juli 1994*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Memorie van Overeenstemming over het Bestuur door de Europese Unie over Mostar**

DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE UNIE, optredend in het kader van de Unie, in volledige samenwerking met de EUROPESE COMMISSIE en

DE LID-STATEN VAN DE WESTEUROPESE UNIE,

hierna de „Zendende Partij” te noemen,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK BOSNIË-HERZEGOVINA,

alsmede

DE FEDERATIE BOSNIË EN HERZEGOVINA,

HET PLAATSELIJK BESTUUR VAN OOST-MOSTAR,

HET PLAATSELIJK BESTUUR VAN WEST-MOSTAR EN

DE KROATEN VAN BOSNIË-HERZEGOVINA,

hierna de „Ontvangende Partij” te noemen,

anderzijds,

naar behoren vertegenwoordigd,

---

<sup>1)</sup> De Engelse en de Franse tekst zijn afgedrukt op blz. 12 e.v.  
De Deense, Duitse, Griekse, Italiaanse, Portugese, Spaanse, Bosnische en Kroatische teksten zijn niet afgedrukt.

tezamen hierna de „Overeenkomstsluitende Partijen” te noemen,

Gelet op

- het door de Partijen bij de op 18 maart 1994 in Washington ondertekende Overeenkomsten aan de Europese Unie gerichte verzoek om zo spoedig mogelijk het Bestuur van de gemeente Mostar te organiseren,
- de relevante bepalingen van de grondwet van de Federatie van Bosnië-Herzegovina,
- de oprechte wens van de Europese Unie bij te dragen tot het herstel van de vrede in het gebied en de terugkeer van normale levensomstandigheden voor de inwoners,

Herinnerend aan het besluit van de Raad van Ministers van de Europese Unie (EU) van 18 april 1994, waarin onder meer de benoeming van een vertegenwoordiger van de Europese Unie werd bevestigd,

Hebben over het volgende overeenstemming bereikt:

#### Artikel 1

##### *Instelling van het bestuur door de EU*

Het bestuur van de gemeente Mostar wordt overgenomen door de Europese Unie overeenkomstig deze Memorie van Overeenstemming.

#### Artikel 2

##### *Doelstellingen en beginselen van het EU-Bestuur*

De doelstellingen en beginselen van het EU-Bestuur zijn:

- de partijen tijd te geven voor het vinden van een duurzame oplossing voor het bestuur van de gemeente Mostar. Het EU-Bestuur loopt niet vooruit op blijvende regelingen betreffende de status van Mostar,
- bij te dragen tot een algemeen klimaat dat bevorderlijk is voor de uitwerking en stabilisering van permanente regelingen door de partijen die leiden tot een ongedeelde, in eigen behoeften voorziend en multi-etnisch bestuur van de stad,
- bij te dragen tot het houden van democratische verkiezingen, die zullen moeten plaatsvinden voor het EU-Bestuur ten einde loopt,
- te helpen bij de terugkeer naar het gewone leven voor alle burgers van de gemeente Mostar,
- te helpen bij het herstel van de openbare voorzieningen,
- te helpen bij het waarborgen van de bescherming van de rechten van de mens,
- te helpen bij het scheppen van de voorwaarden voor de terugkeer naar huis van alle ontheemde burgers van Mostar,
- te helpen bij het organiseren en verlenen van humanitaire hulp,
- te helpen bij de voorbereiding en de uitvoering van programma's voor economische wederopbouw,

- te helpen bij het waarborgen van de handhaving van de openbare orde,
- te helpen bij de hervatting van alle openbare diensten in de stad,
- te helpen met het waarborgen van de nationale, religieuze en culturele identiteit van alle mensen in het door de EU bestuurde gebied, in overeenstemming met de grondwet van de Federatie van Bosnië-Herzegovina.

### Artikel 3

#### *Steun voor de EU-vertegenwoordiger*

De Ontvangende Partij verbindt zich ertoe de EU-vertegenwoordiger naar beste kunnen te steunen bij de uitoefening van zijn taken en te goede trouw met hem samen te werken aan de verwezenlijking van de in artikel 2 hierboven uiteengezette doelstellingen en beginselen.

### Artikel 4

#### *Termijn*

1. De gemeente Mostar staat maximaal twee jaar vanaf de dag waarop de EU-vertegenwoordiger zijn taken officieel opneemt, onder bestuur van de EU. De Raad van Ministers van de Europese Unie behoudt zich het recht voor het EU-bestuur op elk moment te beëindigen als hij van mening is dat de daarvoor gestelde voorwaarden wezenlijk zijn verandert of als één van de partijen niet aan haar verplichtingen voldoet.

2. Het EU-bestuur begint zijn in deze Memorie van Overeenstemming beschreven taken zo spoedig mogelijk na ondertekening daarvan door alle Overeenkomstsluitende Partijen, zoals vastgesteld door de Raad van Ministers van de Europese Unie.

### Artikel 5

#### *Gebied onder EU-bestuur*

1. Overeenkomstig Hoofdstuk IX, artikel 10 van de Grondwet van de Federatie van Bosnië-Herzegovina, omvat het gebied onder EU-bestuur de gemeente van de stad Mostar.

2. Gelet op de noodzaak van een spoedige aanvang van het EU-bestuur alsmede van de behoefte aan daadwerkelijke demilitarisering van het gebied onder EU-bestuur is aanvankelijk de specifieke afbakening van het gebied onder EU-bestuur die welke is aangegeven op de kaart die aan deze Memorie van Overeenstemming is gehecht.

### Artikel 6

#### *Benoeming van de vertegenwoordiger*

De vertegenwoordiger wordt benoemd door de Raad van Ministers van de Europese Unie en is een onderdaan van een Lid-Staat van de EU.

Gedurende de periode van het EU-bestuur kan de Raad na overleg met de Ontvangende Partij de vertegenwoordiger te allen tijde vervangen.

#### Artikel 7

##### *Bevoegdheden van de vertegenwoordiger*

1. De Vertegenwoordiger beschikt over de noodzakelijke bevoegdheden om de in artikel 2 hierboven genoemde doelstellingen en beginse-len van het EU-bestuur te verwezenlijken, en om de gemeente Mostar-stad goed en doelmatig te besturen, waarbij hij het algehele subsidiariteitsbeginsel in acht neemt en naar behoren rekening houdt met de zienswijzen en wensen van de plaatselijke partijen en van de plaatselijke bevolking.

2. De Vertegenwoordiger past de Grondwet van de Federatie van Bosnië-Herzegovina toe overeenkomstig Hoofdstuk IX, artikel 10, van deze Grondwet.

3. De Vertegenwoordiger handelt op instructie van de Raad van Ministers van de Europese Unie, waaraan hij op gezette tijden verslag uitbrengt.

4. De Vertegenwoordiger werkt nauw samen met de Regeringen van Bosnië en Herzegovina, en van de Federatie van Bosnië-Herzegovina, de Verenigde Naties en andere internationale organisaties.

#### Artikel 8

##### *Adviesraad*

Er wordt een Adviesraad ingesteld van vijf Bosniërs, vijf Kroaten en vijf vertegenwoordigers van een groep van anderen, waaronder drie Servische vertegenwoordigers. De Adviesraad dient de vertegenwoordiger van advies bij alle aangelegenheden die betrekking hebben op het bestuur van de gemeente Mostar-stad, met inbegrip van voorstellen voor de benoeming van ingezetenen van Mostar als co-hoofd op departements-niveau. De Adviesraad stelt bij consensus zijn besluiten vast, waarmee naar behoren rekening wordt gehouden door de Vertegenwoordiger die het definitieve besluit neemt. Voor het verstrijken van de termijn van het EU-bestuur wordt de Adviesraad vervangen door een democratisch gekozen gemeenteraad.

#### Artikel 9

##### *Structuur van het bestuur*

1. De Vertegenwoordiger staat aan het hoofd van de gemeente Mostar-stad onder EU-bestuur en van het stadsbestuur. Hij werkt in overleg en

nauwe samenwerking met de plaatselijke partijen en houdt naar behoren rekening met hun zienswijzen en wensen.

2. De Vertegenwoordiger wordt bijgestaan door een aantal speciale EU-adviseurs, waaronder een diplomatiek adviseur, een militair adviseur en een adviseur voor vluchtelingen zaken, welke door de Raad van Ministers van de EU worden benoemd.

3. Het stadsbestuur maakt waar mogelijk gebruik van de bestaande bestuursstructuren.

Hangende nadere bestudering worden er zeven departementen ingesteld:

- Gemeente-administratie
- Financiën en belastingen
- Wederopbouw
- Economische en vervoersinfrastructuur
- Onderwijs en cultuur
- Openbare orde
- Volksgezondheid en sociale zaken.

Elk departement staat onder gezamenlijke leiding van een door de Raad van Ministers van de Europese Unie benoemde EU-ambtenaar en, naar gelang van het geval, één of twee door de Vertegenwoordiger benoemde ingezetenen van Mostar. De Vertegenwoordiger heeft het recht om na overleg met de Adviesraad de departementale structuur en de verdeling van verantwoordelijkheden waar nodig te wijzigen. Bij besluiten inzake het personeel van het stadsbestuur ligt de uiteindelijke beslissing bij de Vertegenwoordiger.

4. Op voorstel van de Adviesraad benoemt de EU-vertegenwoordiger drie uit verschillende gemeenschappen afkomstige leden van de Adviesraad tot hoofdredacteurs, die de EU-vertegenwoordiger adviseren bij zijn dagelijks werk.

## Artikel 10

### *Wetten en voorschriften*

1. De wetten en voorschriften van de Federatie van Bosnië-Herzegovina zijn van toepassing in de stad Mostar, overeenkomstig Hoofdstuk IX, artikel 10, van de Grondwet van de Federatie van Bosnië-Herzegovina.

2. De Adviesraad heeft het recht om aan de EU-vertegenwoordiger voorstellen voor te leggen inzake de uitvaardiging van aanvullende of andere voorschriften die in het gebied onder EU-bestuur van toepassing zijn. De Adviesraad kan op eigen gezag een groep juridische deskundigen instellen. Die groep heeft verhoudingsgewijs dezelfde samenstelling als de Adviesraad.

3. Na overleg met de Adviesraad heeft de EU-vertegenwoordiger het recht om met inachtneming van Hoofdstuk IX, artikel 10, van de Grond-

wet andere of aanvullende voorschriften uit te vaardigen die in het gebied onder EU-bestuur van toepassing zijn, indien hij zulks voor het functioneren van het bestuur of in het belang van de gemeente Mostar-stad nodig acht.

#### Artikel 11

##### *Rechtbanken*

1. De overeenkomstig de Grondwet ingestelde rechtbanken in de gemeente Mostar-stad blijven volledig onafhankelijk hun gerechtelijke taken vervullen op basis van de geldende wetgeving, met inbegrip van de overeenkomstig artikel 10 hierboven door de EU-vertegenwoordiger uitgevaardigde voorschriften.

2. Mocht een dergelijke rechtbank bijstand wensen van de politie van Mostar, dan dient het een verzoek in bij de gezamenlijke hoofden van het Departement van openbare orde. De uiteindelijke beslissing omtrent een dergelijk verzoek ligt bij de EU-vertegenwoordiger.

#### Artikel 12

##### *Politie*

Er wordt een op alle niveaus ongedeelde politiemacht ingesteld onder gezag van de EU-vertegenwoordiger. De samenstelling van de politie is op alle niveaus evenredig met die van de bevolking in het gebied onder EU-bestuur. De politie omvat een internationaal onderdeel, dat wordt geleverd door de Westeuropese Unie (WEU) als onderdeel van het EU-bestuur. Nadere details worden in een apart document uiteengezet.

#### Artikel 13

##### *WEU-politie-onderdeel*

1. Het WEU-politieonderdeel informeert en adviseert de EU-vertegenwoordiger over alle aspecten van de situatie met betrekking tot de openbare orde in Mostar, met inbegrip van vertrouwenwekkende maatregelen, vluchtelingenbewegingen en de behandeling van personen die verdacht worden van oorlogsmisdaden.

Het geeft advies over de instelling van selectieprocedures, het uitvoeren van de selectie en het organiseren van de opleiding, en maakt daarbij zoveel mogelijk gebruik van onder meer aanwezig gekwalificeerd personeel en passende bestaande faciliteiten.

Het WEU-politieonderdeel is gerechtigd om bepaalde politietaken, zoals crimineel onderzoek, VIP-bescherming en public relations, op het niveau van het centrale hoofdbureau van politie te organiseren, uit te voeren, te leiden en te controleren. Het controleert en houdt toezicht op

andere politietaken op het niveau van de plaatselijke politiebureaus, zoals de tenuitvoerlegging van gerechtelijke vonnissen, bewaking en vervoer van burgers in hechtenis, bewaking van gevoelige gebieden, routinepatrouilles, verkeerscontrole, ontwapening van burgers (als onderdeel van het normale politiewerk), controle van personen en goederen en bescherming van eigendommen van burgers.

De WEU-politieagenten zullen aanvankelijk in passende rangen worden ingezet op het niveau van het centrale hoofdbureau van politie, terwijl hun inzet op het niveau van de plaatselijke politiebureaus zal plaatsvinden na evaluatie van de situatie door de Vertegenwoordiger.

2. Het WEU-politieonderdeel staat onder leiding van een commissaris die rechtstreeks verslag uitbrengt aan en handelt op instructie van de EU-vertegenwoordiger.

3. Ten einde zijn activiteiten goed te doen aansluiten bij het algemene administratieve kader, staat het WEU-politieonderdeel in verbinding met de autoriteiten in Mostar en met organisaties die in en rond Mostar actief zijn.

4. WEU-politieagenten dragen de voorgeschreven politieuitrusting. Individuele wapens voor zelfverdediging kunnen daar deel van uitmaken. Dergelijke wapens worden geregistreerd overeenkomstig de internationale praktijk bij soortgelijke missies. Alle WEU-personeel is duidelijk herkenbaar als leden van de WEU-missie door een passende zichtbare identificatie.

5. De politiecommissaris evalueert op gezette tijden de situatie met betrekking tot de openbare orde en doet aanbevelingen voor aanpassingen, met name wat betreft een weloverwogen wijziging van de omvang en de betrokkenheid van het internationale WEU-politieonderdeel.

## Artikel 14

### *Demilitarisering*

1. Het gebied onder EU-bestuur wordt voor de aanvang van het EU-bestuur onder UNPROFOR-toezicht volledig gedemilitariseerd. Gedurende het EU-bestuur bevindt zich geen militair of paramilitair personeel van de partijen zonder toestemming van de EU-vertegenwoordiger in het gebied onder EU-bestuur.

## Artikel 15

### *Vluchtelingen en ontheemden*

1. Alle personen die ten tijde van de volkstelling van 1991 Mostar als hoofdverblijfplaats hadden, hebben het recht om naar de stad terug te keren. Het EU-bestuur onderneemt de noodzakelijke stappen om een

programma op te zetten dat de voorwaarden moet scheppen waaronder deze personen naar huis kunnen terugkeren. Het recht op terugkeer naar huis van degenen die hun toevlucht in de stad hebben gezocht zal worden bevorderd.

2. Vluchtelingen en ontheemden in Mostar genieten de internationaal gewaarborgde rechten die hun uit hoofde van hun status worden toegekend, totdat het algemene normalisatieproces de voorwaarden heeft geschapen waardoor terugkeer naar de plaatsen waaruit zij verdreven zijn of andere plaatsen van hun keuze mogelijk is. Het EU-bestuur werkt samen met de bevoegde internationale organisaties aan een programma dat de terugkeer van deze personen moet bevorderen.

#### Artikel 16

##### *Bescherming en vrijheid van beweging*

1. De Ontvangende Partij is verantwoordelijk voor de volledige bescherming van de EU-vertegenwoordiger en het EU-personeel.

2. Ten einde hun activiteiten te kunnen uitvoeren, genieten de EU-vertegenwoordiger, de EU-adviseurs, het EU-personeel en overige EU-ambtenaren, alsmede hun voertuigen, vaartuigen, luchtvaartuigen en uitrusting onbeperkte vrijheid van beweging in, van en naar het gebied onder EU-bestuur.

#### Artikel 17

##### *Reizen en Vervoer*

1. Voertuigen, vaartuigen en luchtvaartuigen van het EU-bestuur zijn in het bestuursgebied niet onderworpen aan verplichte registratie of vergunningsplicht, op voorwaarde dat al deze voertuigen verzekerd zijn tegen wettelijke aansprakelijkheid.

2. Het EU-bestuur mag wegen, bruggen, kanalen en andere waterwegen en havenfaciliteiten op het grondgebied van de Ontvangende Partij gebruiken zonder betaling van rechten, tolgeld of heffingen, met inbegrip van kadegeld.

#### Artikel 18

##### *Communicatie*

1. De leden van het EU-bestuur hebben in het kader van hun activiteiten toegang tot passende telecommunicatieapparatuur van de Ontvangende Partij.

2. Het EU-personeel van het EU-bestuur heeft het recht op onbeperkte communicatie via eigen radioapparatuur (met inbegrip van satelliet-, mobiele en handradio), telefoon, telegraaf, facsimile en andere middelen.



## Artikel 19

### *Privileges en Immunititeiten*

1. Gedurende hun missie worden aan de EU-vertegenwoordiger en de EU-leden van het bestuur door de Ontvangende Partij mutatis mutandis de privileges en immunititeiten toegekend van diplomatieke ambtenaren overeenkomstig het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer.
2. Het EU-bestuur heeft het recht om vrij van belasting of andere beperkingen apparatuur, proviand, voorraden en andere goederen in te voeren die voor exclusief en officieel gebruik van het bestuur dienen, en om dergelijke apparatuur, voor zover nog bruikbaar, alle niet-verbruikte proviand, voorraden en andere op dergelijke wijze ingevoerde goederen opnieuw uit te voeren of anderszins te verwijderen.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen andere bepalingen inzake privileges en immunititeiten vaststellen alsmede praktische regelingen die bestemd zijn om het functioneren van het EU-bestuur te vergemakkelijken, zoals logies, huisvesting en andere faciliteiten.

## Artikel 20

### *Vergoeding*

Overeenkomstig de algemene beginselen van het internationaal recht vergoedt de Ontvangende Partij aan de Zendende Partij volledig alle schade, verlies of letsel van enig EU-lid van het EU-bestuur in verband met het bestuur, en stelt zij de Zendende Partij schadeloos voor eisen die voortvloeien uit of op enige manier verband houden met de activiteiten van de EU-leden van het bestuur.

## Artikel 21

### *Financiën*

1. De gemeente Mostar voorziet het personeel van de Zendende Partij van voldoende bureau- en woonfaciliteiten, waaronder het „Bejaardenhuis”-gebouw, en zorgt voor een ambtswoning voor de Bestuurder. De daarmee gemoeide kosten komen ten laste van de gemeentebegroting. Lopende kosten en diensten in verband met de huisvesting van EU-leden van het bestuur komen ten laste van de Zendende Partij.
2. Alle fondsen waarover de plaatselijke partijen beschikken voor het bestuur of delen daarvan, worden ter beschikking gesteld van het Departement van Financiën en Belastingen. Het Departement voegt deze fondsen toe aan de gemeentekas.
3. Alle lopende kosten van het bestuur, behoudens uitgaven die voortvloeien uit de speciale aard van het EU-bestuur (b.v. salarissen van inter-

nationaal personeel, kosten van internationale telecommunicatie en reiskosten), komen ten laste van de gemeentebegroting.

#### Artikel 22

##### *Inwerkingtreding*

Deze Memorie van Overeenstemming treedt in werking bij haar ondertekening door de Overeenkomstsluitende Partijen.

Ondertekend te Genève, op 5.VII.1994 in zeven exemplaren, in de Deense, Duitse, Engelse, Franse, Griekse, Italiaanse, Nederlandse, Portugese, Spaanse, Bosnische en Kroatische taal.

---

**Memorandum of Understanding on the European Union  
Administration of Mostar**

THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION acting within the framework of the Union in full association with the EUROPEAN COMMISSION and

THE MEMBER STATES OF THE WESTERN EUROPEAN UNION

hereinafter called the "Sending Party",

on the one hand, and

THE REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA,

as well as

THE FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA,

THE LOCAL ADMINISTRATION OF MOSTAR EAST,

THE LOCAL ADMINISTRATION OF MOSTAR WEST AND

THE CROATS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA,

hereinafter called the "Receiving Party",

on the other hand,

duly represented,

together hereinafter called the "Contracting Parties",

Taking into account,

– The invitation extended to the European Union by the Parties to the Agreements signed in Washington on 18 March 1994 to organize its administration of the Mostar city municipality, as soon as possible,

– The relevant provisions of the Constitution of the Federation of Bosnia and Herzegovina,

– The earnest desire of the European Union to contribute to the restoration of peace in the area and the return of normal living conditions for its inhabitants,

Recalling the Decision of the Council of Ministers of the European Union (EU) of 18 April 1994, which, inter alia, confirmed the designation of an EU Administrator,

Have reached the following understanding:

Article 1

*Establishment of the EU Administration*

The Administration of the Mostar city municipality will be assumed by the European Union in accordance with the terms of this Memorandum of Understanding.

**Memorandum d'entente sur l'administration de Mostar par  
l'Union Européenne**

LES ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE, agissant dans le cadre de l'Union, en pleine association avec la COMMISSION EUROPÉENNE, et

LES ÉTATS MEMBRES DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE,

ci-après dénommés «Partie d'envoi»,

d'une part, et

LA RÉPUBLIQUE DE BOSNIE-HERZÉGOVINE,

ainsi que

LA FÉDÉRATION DE BOSNIE-HERZÉGOVINE,

L'ADMINISTRATION LOCALE DE MOSTAR-EST,

L'ADMINISTRATION LOCALE DE MOSTAR OUEST ET

LES CROATES DE BOSNIE-HERZÉGOVINE,

ci-après dénommés «Partie destinataire»,

d'autre part,

dûment représentés,

ci-après ensemble dénommés «Parties contractantes»,

Compte tenu,

- de l'invitation qui a été adressée à l'Union européenne par les parties aux accords signés à Washington le 18 mars 1994 d'organiser le plus rapidement possible l'administration de la municipalité de Mostar,
- des dispositions pertinentes de la Constitution de la Fédération de Bosnie-Herzégovine,
- du ferme désir de l'Union européenne de contribuer au rétablissement de la paix dans la région et au retour à des conditions de vie normales pour ses habitants,

Rappelant la décision du Conseil des ministres de l'Union européenne (UE) du 18 avril 1994, qui, entre autres, a confirmé la désignation d'un administrateur de l'UE,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

*Etablissement de l'administration de l'UE*

L'administration de la municipalité de la ville de Mostar sera assurée par l'Union européenne, dans les conditions définies dans le présent mémorandum d'entente.

## Article 2

*Aims and Principles of the EU Administration*

The aims and principles of the EU Administration are:

- to allow the parties time to find a lasting solution for the administration of the Mostar city municipality. The EU Administration will not prejudice permanent arrangements concerning the status of Mostar,
- to contribute to a general climate conducive to the elaboration and stabilization of permanent arrangements by the parties leading to a single, self-sustaining and multi-ethnic administration of the city,
- to contribute to the holding of democratic elections which will have to take place before the end of the EU Administration,
- to assist in the return to normal life for all citizens of the Mostar city municipality,
  - to assist in restoring public utilities,
  - to assist in ensuring the protection of human rights,
  - to assist in creating the conditions for the return to their homes of all displaced citizens of Mostar,
  - to assist in organizing and providing humanitarian aid,
  - to assist in the preparation and implementation of programmes for economic reconstruction,
  - to assist in ensuring the maintenance of public order,
  - to assist in the re-establishment of all public functions in the city,
- to assist in ensuring national, religious and cultural identity of all the people in the area under EU administration in keeping with the Constitution of the Federation of Bosnia and Herzegovina.

## Article 3

*Support for the EU Administrator*

The Receiving Party commits itself to support the EU Administrator with all its ability in the exercise of his duties and to work with him in good faith towards the achievement of the aims and principles set out in Article 2 above.

## Article 4

*Duration*

1. The Mostar city municipality will be governed by the EU Administration for a maximum of two years from the day of the official assumption of the duties of the EU Administrator. The Council of Min-

## Article 2

*Objectifs et principes de l'administration de l'UE*

Les objectifs et principes de l'administration de l'EU sont:

- de donner aux parties le temps de trouver une solution durable pour l'administration de la municipalité de la ville de Mostar. L'administration de l'UE ne préjugera pas le régime permanent concernant le statut de Mostar;
- de contribuer à créer un climat général propice à l'élaboration et à l'instauration durable, par les parties, d'un régime permanent préluant à une administration unique, autonome et pluriethnique de la ville;
- de contribuer à la tenue d'élections démocratiques, qui devront avoir lieu avant la fin de l'administration de l'UE;
- de contribuer au retour à une vie normale pour tous les citoyens de la municipalité de la ville de Mostar;
- de contribuer à rétablir les services publics;
- de contribuer à la protection des droits de l'homme;
- de contribuer à créer les conditions permettant le retour dans leurs foyers de tous les citoyens déplacés de Mostar;
- de contribuer à organiser et à fournir une aide humanitaire;
- de contribuer à préparer et à mettre en oeuvre des programmes de reconstruction économique;
- de contribuer à assurer le maintien de l'ordre public;
- de contribuer à rétablir toutes les fonctions de l'administration publique dans la ville;
- de contribuer à garantir l'identité nationale, religieuse et culturelle de toutes les personnes se trouvant dans la zone sous administration de l'UE, dans le respect de la Constitution de la Fédération de Bosnie-Herzégovine.

## Article 3

*Soutien à apporter à l'administrateur de l'UE*

La Partie destinataire s'engage à aider de son mieux l'administrateur de l'UE dans l'exercice de ses fonctions et à travailler avec lui de bonne foi pour atteindre les objectifs et appliquer les principes énoncés à l'article 2.

## Article 4

*Durée*

1. La municipalité de la ville de Mostar sera administrée par l'administration de l'UE pour un maximum de deux ans à compter de l'entrée en fonction officielle de l'administrateur de l'UE. Le Conseil des minis-

isters of the European Union reserves the right to terminate the EU Administration at any time if it considers that there is a substantial change in the conditions put for that or if any of the parties does not fulfil its obligations.

2. The EU Administration will commence its activities described in this Memorandum of Understanding as soon as possible after signature thereof by all Contracting Parties, as determined by the Council of Ministers of the European Union.

## Article 5

### *Area under EU Administration*

1. In conformity with Chapter IX, Article 10 of the Constitution of the Federation of Bosnia and Herzegovina, the area under EU Administration shall comprise the Municipality of the City of Mostar.

2. Taking into account the necessity of an early start of the EU Administration as well as the need for effective demilitarization of the area under EU administration, at the outset the specific delimitation of the area under EU administration shall be as shown on the map attached to this Memorandum of Understanding.

## Article 6

### *Appointment of the Administrator*

The Administrator will be appointed by the Council of Ministers of the European Union and will be a national of an EU Member State. The Council may replace the Administrator at any time during the period of the EU Administration after consultation with the Receiving Party.

## Article 7

### *Powers of the Administrator*

1. The Administrator will have the powers necessary to fulfil the aims and principles of the EU Administration mentioned in Article 2 above, and to administer the Mostar city municipality properly and efficiently, having regard to the overall principle of subsidiarity and taking due account of the views and wishes of the local parties and population.

2. The Administrator will apply the Constitution of the Federation of Bosnia and Herzegovina in conformity with Chapter IX, Article 10 of this Constitution.

3. The Administrator will take his instructions from the Council of Ministers of the European Union to which he will regularly report.

tres de l'Union européenne se réserve le droit de mettre fin à tout moment à l'administration de l'UE s'il considère que des modifications substantielles sont intervenues dans les conditions mises à cette administration ou que l'une des parties ne remplit pas ses obligations.

2. L'administration de l'UE entamera ses activités décrites dans le présent mémorandum d'entente dès que possible après la signature du présent document par toutes les Parties contractantes, selon les modalités définies par le Conseil des ministres de l'Union européenne.

#### Article 5

##### *Zone sous administration de l'UE*

1. Conformément au chapitre IX, article 10, de la Constitution de la Fédération de Bosnie-Herzégovine, la zone sous administration de l'UE comprendra la municipalité de la ville de Mostar.

2. Compte tenu de la nécessité d'entamer rapidement l'administration de l'UE, ainsi que de l'exigence d'une démilitarisation effective de la zone sous administration de l'UE, au début, la zone sous administration de l'UE sera délimitée comme indiqué sur la carte annexée au présent mémorandum d'entente.

#### Article 6

##### *Désignation de l'administrateur*

L'administrateur sera désigné par le Conseil des ministres de l'Union européenne et sera un ressortissant d'un Etat membre de l'UE. Le Conseil peut remplacer l'administrateur à tout moment au cours de la période d'administration de l'UE après consultation avec la partie destinataire.

#### Article 7

##### *Pouvoirs de l'administrateur*

1. L'administrateur aura les pouvoirs nécessaires pour atteindre les objectifs et appliquer les principes de l'administration de l'UE énoncés à l'article 2 et pour administrer convenablement et efficacement la municipalité de la ville de Mostar, compte tenu du principe général de subsidiarité et en prenant dûment en considération les avis et les souhaits de la population et des parties locales.

2. L'administrateur appliquera la Constitution de la Fédération de Bosnie-Herzégovine, conformément au chapitre IX, article 10, de cette constitution.

3. L'administrateur prendra ses instructions auprès du Conseil des ministres de l'Union européenne, auquel il fera rapport régulièrement.



4. The Administrator will co-operate closely with the Governments of Bosnia and Herzegovina and of the Federation of Bosnia and Herzegovina, the United Nations and other international organizations.

#### Article 8

##### *Advisory Council*

An Advisory Council will be established, comprising five Bosniac, five Croat and five representatives of a group of others, out of which three will be Serb representatives. The Advisory Council will advise the Administrator on all issues concerning the administration of the Mostar city municipality, including proposals for the appointment of Mostar residents as co-head of department level. The Advisory Council will take its decisions by consensus which will be duly taken into account by the Administrator, who takes the final decision. Before the end of the term of the EU Administration the Advisory Council will be replaced by a communal Assembly, formed as a result of democratic elections.

#### Article 9

##### *Structure of the Administration*

1. The Administrator will be the head of Mostar city municipality under EU Administration and its administration. He will operate in consultation and close collaboration with the local parties, taking due account of their views and wishes.

2. The Administrator will be supported by a number of EU special advisers, including a diplomatic adviser, a military adviser, and an adviser for refugee affairs, appointed by the Council of Ministers of the European Union.

3. The city administration will take advantage of existing administrative structures, as appropriate. There will be seven Departments, subject to further examination:

- City Administration,
- Finance and Taxes,
- Reconstruction,
- Economic and Transport infrastructure,
- Education and culture,
- Public Order,
- Health and Social services.

Each Department will be headed jointly by an EU official appointed by the Council of Ministers of the European Union and one or two Mostar residents as appropriate, appointed by the Administrator. The Administrator will have the right after consultation with the Advisory Council

4. L'administrateur coopérera étroitement avec le gouvernement de Bosnie-Herzégovine et de la Fédération de Bosnie-Herzégovine, les Nations Unies et d'autres organisations internationales.

## Article 8

### *Conseil consultatif*

Il sera institué un Conseil consultatif, comprenant cinq représentants bosniaques, cinq représentants croates et cinq représentants d'un groupe d'autres intérêts, dont trois seront des représentants serbes. Le Conseil consultatif conseillera l'administrateur sur toutes les questions concernant l'administration de la municipalité de la ville de Mostar, y compris en ce qui concerne les propositions pour la désignation des résidents de Mostar en tant que coresponsables des différents départements. Le Conseil consultatif prendra ses décisions par consensus, qui sera dûment pris en compte par l'Administrateur, lequel prend la décision finale. Avant le terme de l'administration de l'UE, le Conseil consultatif sera remplacé par une assemblée municipale issue d'élections démocratiques.

## Article 9

### *Structure de l'administration*

1. L'administrateur sera le chef de la municipalité de la ville de Mostar sous administration de l'UE et de son administration. Il agira en consultation et en étroite collaboration avec les parties locales, en tenant dûment compte de leurs avis et souhaits.

2. L'administrateur sera aidé d'un certain nombre de conseillers spéciaux de l'UE, y compris d'un conseiller diplomatique, d'un conseiller militaire et d'un conseiller pour les réfugiés, désignés par le Conseil des ministres de l'Union européenne.

3. L'administration de la ville utilisera les structures administratives existantes, selon qu'il conviendra. Il y aura, sous réserve d'un examen ultérieur, sept départements :

- administration de la ville
- finances et impôts
- reconstruction
- infrastructure économique et transports
- éducation et culture
- ordre public
- services sociaux et de santé.

Chaque département sera placé sous l'autorité conjointe d'un agent de l'UE désigné par le Conseil des ministres de l'Union européenne et d'un ou deux résidents de Mostar, selon le cas, désignés par l'administrateur. En tant que de besoin, l'administrateur aura le droit, après consultation

to change the structure of Departments and the division of responsibilities, as necessary. In staffing decisions related to City Administration, the ultimate decision will lie with the Administrator.

4. At the proposal of the Advisory Council the EU Administrator will appoint three members of the Advisory Council as Principal Counselors, each from a different community, who will advise the EU Administrator in his daily affairs.

## Article 10

### *Laws and Regulations*

1. The laws and regulations of the Federation of Bosnia and Herzegovina will apply in the city of Mostar, in conformity with Chapter IX, Article 10 of the Constitution of the Federation of Bosnia and Herzegovina.

2. The Advisory Council has the right to submit proposals to the EU Administrator regarding the introduction of additional or different regulations applicable in the area of the EU Administration. The Advisory Council may establish under its authority a group of legal experts. If established, this group will reflect proportionally the composition of the Advisory Council itself.

3. After consultation with the Advisory Council and observing Chapter IX, Article 10 of the Constitution, the EU Administrator has the right to introduce different or additional regulations applicable in the area of the EU Administration if he deems such regulations necessary for the functioning of the Administration or in the interest of the Mostar city municipality.

## Article 11

### *Courts*

1. Courts set up in the Mostar city municipality in conformity with the Constitution will remain fully independent in performing their adjudicative tasks on the basis of the applicable law, including regulations issued by the EU Administrator in accordance with Article 10 above.

2. Should such a court wish to seek assistance from the Mostar police, it shall put forward a request to joint Heads of the Department of Public Order. The final decision on such a request would lie with the EU Administrator.

## Article 12

### *Police*

A single police force, unified at all levels, will be established under the authority of the EU Administrator. The composition of the police

du Conseil consultatif, de modifier la structure des départements et la répartition des responsabilités. Les décisions en matière de personnel concernant l'administration de la ville seront prises en dernier ressort par l'administrateur.

4. Sur proposition du Conseil consultatif, l'administrateur de l'UE désignera trois membres du Conseil consultatif, chacun d'une communauté différente, en tant que conseillers principaux, qui conseilleront l'administrateur dans sa gestion quotidienne.

#### Article 10

##### *Lois et règlements*

1. Les lois et règlements de la Fédération de Bosnie-Herzégovine seront d'application dans la ville de Mostar, conformément au chapitre IX, article 10, de la Constitution de la Fédération de Bosnie-Herzégovine.

2. Le Conseil consultatif a le droit de soumettre à l'administrateur de l'UE des propositions concernant l'instauration de règlements différents ou complémentaires applicables dans la zone sous administration de l'UE. Le Conseil consultatif peut instituer sous son autorité un groupe de juristes. S'il est créé, ce groupe reflètera proportionnellement la composition du Conseil consultatif.

3. Après consultation du Conseil consultatif et dans le respect du chapitre IX, article 10, de la Constitution, l'administrateur de l'UE a le droit d'édicter des règlements différents ou complémentaires dans la zone sous administration de l'UE s'il considère que ces règlements sont nécessaires au fonctionnement de l'administration ou sont dans l'intérêt de la ville de Mostar.

#### Article 11

##### *Tribunaux*

1. Les tribunaux créés dans la municipalité de la ville de Mostar conformément à la Constitution statueront en toute indépendance sur la base de la législation applicable, y compris les réglementations arrêtées par l'administrateur de l'UE conformément à l'article 10.

2. Au cas où l'un de ces tribunaux souhaiterait le concours de la police de Mostar, il en fera la demande aux coresponsables du département de l'ordre public. L'administrateur de l'UE statuera en dernier ressort sur cette requête.

#### Article 12

##### *Police*

Une force de police unique, unifiée à tous les niveaux, sera instituée sous l'autorité de l'administrateur de l'UE. La composition de cette

shall reflect, at all levels, that of the population in the EU administration area. It will comprise an element of international participation, which will be provided by the Western European Union (WEU) as part of the EU Administration. Further details will be set out in a separate document.

### Article 13

#### *WEU Police Element*

1. The WEU police element will provide the EU Administrator with information and advice on all aspects of the public order situation in Mostar, including confidence-building measures, movement of refugees, handling of suspected war criminals. It will advise on establishing selection procedures, carrying out the selection and organizing training taking maximum advantage, inter alia, of present qualified personnel and appropriate existing facilities.

The WEU police element will be entitled to organize, administer, direct and supervise some police functions, such as criminal investigations, protection of VIPs, public relations at the level of central police headquarters. It will supervise and monitor other police functions, such as carrying out the judgments of courts, guarding and transfer of civilians in custody, guarding of sensitive areas, routine patrols, traffic control, disarming civilians (in the course of regular police work), control of persons and goods, protection of civilian property at the level of local police stations.

The WEU police officers will initially participate at the level of central police headquarters at appropriate rank, while participation at the level of local police stations will take place subject to the Administrator's assessment.

2. The WEU police element will be directed by a commissioner who reports directly to the EU Administrator and receives his instructions from him.

3. In order to ensure the smooth integration of its activities into the overall administrative framework, the WEU police element will liaise with authorities in Mostar as well as with organizations operating in and around Mostar.

4. WEU police officers will carry regular police equipment. This may include individual weapons for self-defence purposes. Such weapons will be registered in accordance with the international practice in similar missions. All WEU personnel will be distinguishable as members of the WEU mission by suitable, visible identification.

5. The police commissioner will periodically evaluate the public order situation and recommend adjustments, especially with regard to a selec

police reflétera, à tous les niveaux, celle de la population de la zone sous administration de l'UE. Elle comprendra un élément international, qui sera fourni par l'Union de l'Europe occidentale (UEO) en tant que composante de l'administration de l'UE. Des détails supplémentaires seront fournis dans un document séparé.

### Article 13

#### *Détachement de police de l'UEO*

1. Le détachement de police de l'UEO fournira à l'administrateur de l'UE des informations et des conseils sur tous les aspects de la situation de l'ordre public à Mostar, y compris les mesures de confiance, les mouvements de réfugiés, le traitement à réserver aux personnes soupçonnées de crimes de guerre. Il fournira des conseils sur l'établissement des procédures de sélection, la sélection même et l'organisation de la formation, en faisant appel au maximum entre autres au personnel qualifié en place et aux moyens existants appropriés.

Le détachement de police de l'UEO sera habilité à organiser, à gérer, à diriger et à superviser certaines fonctions de police, comme les enquêtes judiciaires, la protection des personnalités, les relations publiques, au niveau du commissariat central. Il supervisera et contrôlera d'autres fonctions de police, comme l'exécution des jugements des tribunaux, la garde et le transfert des détenus civils, la garde de zones sensibles, les patrouilles de routine, la circulation, le désarmement de civils (dans le cadre d'activités de police ordinaires), le contrôle des personnes et des biens, la protection de la propriété privée, au niveau des commissariats locaux.

Dans un premier temps, les policiers de l'UEO participeront aux fonctions de police au niveau du commissariat central, au grade approprié, alors que leur participation au niveau des commissariats locaux sera laissée à l'appréciation de l'administrateur.

2. Le détachement de police de l'UEO sera dirigé par un commissaire placé directement sous l'autorité de l'administrateur de l'UE et qui reçoit ses instructions de lui.

3. Afin d'assurer une intégration sans heurts de ses activités dans le cadre administratif global, le détachement de police de l'UEO sera en contact avec les autorités de Mostar, ainsi qu'avec les organisations opérant à Mostar et dans les environs.

4. Les policiers de l'UEO porteront un équipement de police normal, pouvant comporter des armes individuelles destinées à l'autodéfense. Ces armes seront enregistrées conformément à la pratique internationale dans des missions de ce type. Tous les membres de la mission de l'UEO seront reconnaissables grâce à des moyens d'identification appropriés et visibles.

5. Le commissaire de police évaluera périodiquement la situation dans le domaine de l'ordre public et recommandera des aménagements,

tive change in the size and involvement of the international/WEU police element.

#### Article 14

##### *Demilitarization*

1. The area under the EU Administration will be fully demilitarized under the supervision of Unprofor before the beginning of the EU Administration. There will be no military or paramilitary personnel of the Parties in the EU Administration area during the EU administration without the permission of the EU Administrator.

#### Article 15

##### *Refugees and Displaced Persons*

1. All persons who, at the time of the 1991 census, had their principal residence in Mostar, will have the right to return to the city. The EU Administration will take the necessary steps to develop a programme with a view to creating the conditions for the return of these persons to their homes. The right to return to their homes of those who have taken refuge in the city will be facilitated.

2. Refugees and displaced persons in Mostar will enjoy those internationally guaranteed rights which are granted to them by their status, until, in the overall process of normalization, conditions have been created for their return to places from which they have been driven out, or other places of their choice. The EU Administration will co-operate with the competent international organizations in developing a programme with a view to facilitating the return of these persons.

#### Article 16

##### *Protection and Freedom of Movement*

1. The Receiving Party will be responsible for the full protection of the EU Administrator and EU staff.

2. For the purpose of conducting their activities, the EU Administrator and EU advisers and EU staff as well as other EU officials will enjoy, together with their vehicles, vessels, aircraft and equipment, unrestricted freedom of movement in, from and to the area under EU Administration.

en particulier en ce qui concerne une modification sélective des effectifs et du rôle du détachement de police international/de l'UEO.

#### Article 14

##### *Démilitarisation*

1. La zone sous administration de l'UE sera totalement démilitarisée, sous le contrôle de la FORPRONU, avant le début de l'administration de l'UE. Pendant l'administration de l'UE, les parties ne maintiendront aucune présence militaire ou paramilitaire dans la zone sous administration de l'UE sans l'autorisation de l'administrateur de l'UE.

#### Article 15

##### *Réfugiés et personnes déplacées*

1. Toutes les personnes qui, lors du recensement de 1991, avaient leur résidence principale à Mostar auront le droit de retourner dans la ville. L'administration de l'UE prendra toutes les mesures nécessaires pour élaborer un programme visant à créer les conditions permettant le retour de ces personnes dans leurs foyers. L'exercice du droit au retour dans leurs foyers de ceux qui ont trouvé refuge dans la ville sera facilité.

2. Les réfugiés et personnes déplacées à Mostar bénéficieront des droits internationalement garantis qui leur sont accordés du fait de leur statut jusqu'à ce que les conditions aient été créées, dans le cadre du processus global de normalisation, pour leur permettre de retourner aux endroits d'où ils ont été expulsés ou à d'autres endroits de leur choix. L'administration de l'UE coopérera avec les organisations internationales compétentes pour élaborer un programme destiné à faciliter le retour de ces personnes.

#### Article 16

##### *Protection et liberté de mouvement*

1. La Partie destinataire est responsable de la protection totale de l'administrateur de l'UE et du personnel de l'UE.

2. Aux fins de l'exercice de leurs activités, l'administrateur de l'UE, les conseillers et le personnel de l'UE, ainsi que les autres agents de l'UE, bénéficieront, avec leurs véhicules, leurs navires, leurs aéronefs et leur équipement, d'une liberté illimitée de mouvement dans la zone sous administration de l'UE, ainsi que pour y entrer et en sortir.



## Article 17

*Travel and Transport*

1. Vehicles, vessels and aircraft of the EU Administration will not be subject to compulsory registration or licensing in the administration area, provided that all such vehicles carry third party insurance.

2. The EU Administration may use roads, bridges, canals and other waters, port facilities in the territory of the Receiving Party without the payment of dues, tolls and charges, including wharfage charges.

## Article 18

*Communications*

1. The members of the EU Administration will have access to appropriate telecommunications equipment of the Receiving Party for the purpose of its activities.

2. The EU personnel of the EU Administration will enjoy the right to unrestricted communication by its own radio (including satellite, mobile and hand-held radio), telephone, telegraph, facsimile and other means.

## Article 19

*Privileges and Immunities*

1. The EU Administrator and EU members of the Administration will be granted by the Receiving Party during their mission, *mutatis mutandis*, the privileges and immunities of diplomatic agents provided for in the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

2. The EU Administration will import, free of duty or other restrictions, any equipment, provisions, supplies and other goods which are for exclusive and official use of the Administration, as well as re-export or otherwise dispose of such equipment, as far as it is still usable, all unconsumed provisions, supplies and other goods so imported.

3. The Contracting Parties may decide on other provisions concerning privileges and immunities as well as on practical arrangements intended to facilitate the functioning of the EU Administration, such as the provision of lodging, housing and other facilities.

## Article 17

*Voyages et transports*

1. Les véhicules, navires et aéronefs de l'administration de l'UE ne seront pas soumis à l'immatriculation ou à l'autorisation obligatoire dans la zone sous administration de l'UE, pour autant que tous ces véhicules soient assurés au tiers.

2. L'administration de l'UE peut utiliser les routes, les ponts, les canaux et autres voies navigables, ainsi que les installations portuaires, de la Partie destinataire sans acquitter de droits, péages ou redevances, notamment des droits de quai.

## Article 18

*Communications*

1. Les membres de l'administration de l'UE auront accès aux équipements de télécommunications appropriés de la Partie destinataire aux fins de l'exercice de leurs activités.

2. Le personnel de l'administration de l'UE originaire de l'UE aura le droit de communiquer sans restriction par son propre équipement de radio (y compris la radio par satellite, ainsi que la radio mobile et portable), téléphone, télégraphe, télécopie et tout autre moyen.

## Article 19

*Privilèges et immunités*

1. La Partie destinataire accorde à l'administrateur de l'UE et aux membres de l'administration originaires de l'UE, pendant la durée de leur mission, mutatis mutandis, les privilèges et immunités des agents diplomatiques prévus dans la convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

2. L'administrateur de l'UE importera, en exemption de droits et sans autres restrictions, tous équipements, provisions, fournitures et toutes autres marchandises destinés à l'usage exclusif et officiel de l'administration; il pourra également réexporter ou aliéner de toute autre manière ces équipements, pour autant qu'ils soient encore utilisables, ainsi que toutes les provisions, fournitures et autres marchandises non consommées ainsi importées.

3. Les Parties contractantes peuvent arrêter d'autres dispositions concernant les privilèges et immunités, ainsi que des arrangements pratiques destinés à faciliter le fonctionnement de l'administration de l'UE, concernant par exemple l'hébergement, le logement et d'autres services.

## Article 20

*Compensation*

The Receiving Party will, in accordance with general principles of international law, fully compensate the Sending Party in respect of any damage, loss or injury suffered by any EU member of the EU Administration in connection with the Administration and will indemnify the Sending Party in respect of any claims arising from or in any way connected with the activities of the EU members of the Administration.

## Article 21

*Finances*

1. The Mostar City municipality will provide sufficient office and residential accommodation to the Staff of the Sending Party, including the "Old People's Home" building, as well as a residence for the Administrator. The related expenses will be covered by the city's budget. Running costs and services in connection with residential accommodation of EU members of the Administration will be covered by the Sending Party.

2. All funds which the local parties have at their disposal for the Administration or parts of it will be made available to the Department of Finance and Taxes. The Department will integrate these funds into the city's budget.

3. All running costs of the Administration, with the exception of expenses that are due to the special character of the EU Administration (e.g. salaries of international personnel, costs of international telecommunication and travel), will be covered by the city's budget.

## Article 22

*Entry into Force*

This Memorandum of Understanding comes into effect upon its signature by the Contracting Parties.

Signed at Geneva, on 5.VII.1994 in seven copies, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Bosniac and Croatian languages.

---

## Article 20

*Compensation*

Conformément aux principes généraux du droit international, la Partie destinataire compensera intégralement la Partie d'envoi pour tout préjudice, perte ou dommage corporel subi dans le cadre de l'administration par un membre de l'administration de l'UE originaire de l'UE; elle fera droit à toute demande d'indemnisation formée par la Partie d'envoi et découlant des activités des membres de l'administration originaires de l'UE ou liée de quelque manière à ces activités.

## Article 21

*Finances*

1. La municipalité de la ville de Mostar fournira des bureaux et des logements en suffisance au personnel de la Partie d'envoi, y compris la «Résidence des personnes âgées», ainsi qu'une résidence pour l'administrateur. Les dépenses y afférentes seront prises en charge par le budget de la ville. Les frais de fonctionnement et les services liés au logement des membres de l'administration originaires de l'UE seront pris en charges par la Partie d'envoi.

2. Tous les fonds dont disposent les parties locales pour l'administration, ou certains secteurs de celle-ci, seront mis à la disposition du département des finances et des impôts. Le département incorporera ces fonds au budget de la ville.

3. Tous les frais de fonctionnement de l'administration, à l'exception des dépenses dues au caractère particulier de l'administration de l'UE (par exemple les salaires du personnel international, les coûts des télécommunications internationales et les frais de voyage), seront à la charge du budget de la ville.

## Article 22

*Entrée en vigueur*

Le présent mémorandum d'entente entre en vigueur au moment de sa signature par les Parties contractantes.

Signé à Genève, le 5.VII.1994 en sept exemplaires, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise, bosniaque et croate.

---

De Memorie van Overeenstemming is op 5 juli 1994 ondertekend voor:

de regeringen van de Lid-Staten van de Europese Unie, optredende binnen het kader van de Unie in volledige samenwerking met de Europese Commissie

de Lid-Staten van de Westeuropese Unie

de Republiek Bosnië-Herzegovina

de Federatie Bosnië en Herzegovina

het Plaatselijk Bestuur van Oost-Mostar

het Plaatselijk Bestuur van West-Mostar

de Kroaten van Bosnië-Herzegovina.

#### D. PARLEMENT

De Memorie van Overeenstemming behoeft ingevolge artikel 91 artikel 10, eerste lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen (*Stb.* 1994, 542) alsnog de goedkeuring van de Staten-Generaal.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Memorie van Overeenstemming zijn ingevolge artikel 22 op 5 juli 1994 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst alleen voor Nederland.

#### J. GEGEVENS

De Europese Unie, waarnaar wordt verwezen in de preambule tot de Memorie van Overeenstemming, is opgericht bij een op 7 februari 1992 te Maastricht tot stand gekomen Verdrag. Van dat Verdrag is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1992, 74; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 28.

De Westeuropese Unie, waarnaar wordt verwezen in de preambule tot de Memorie van Overeenstemming, is opgericht bij een op 17 maart 1948 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland. Van dat Verdrag zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Stb.* I 519. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 10. De vertaling in het Nederlands van het op 23 oktober 1954 gewijzigde Verdrag is geplaatst in het Jaarboek van het Ministerie van Buitenlandse Zaken 1954/55, blz. 207 e.v. Voor verdere wijzigingen en aanvullingen van het Verdrag zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 265 en *Trb.* 1992, 206.

De organisatie van de Verenigde Naties, waarnaar wordt verwezen in artikel 7 van de Memorie van Overeenstemming, is opgericht bij het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties. Van dat Handvest zijn de gewijzigde Engelse en Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 37 en is de herziene vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1987, 113; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1993, 168.

Van het op 18 april 1961 te Wenen tot stand gekomen Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer, waarnaar wordt verwezen in artikel 19 van de Memorie van Overeenstemming, zijn de Franse en de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 101 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1962, 159; zie ook *Trb.* 1984, 108.

Uitgegeven de *tweede* september 1994.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO